السنة الرابعة والعشرون
جريدة وطنية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
باريس شارع جوفروا ماري نمرة ٦

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع التودد والعلاوات فرنك ٢٦
النقود ترسل للمحلات رأساً
بطوابع بوستة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٢ باريس في ٢٠ الحجة ١٣١٧

اقصدوا باريس يا اخواني . وزوروا معرض احيل الليالي جريدتي هذه الحرة الوطنية . التي صار لها اربعة وعشرين عام . تدافع عن حقوق الامم الشرقية . خصصت عددها هذا لمعرض باريس العام :. وزينت صفحته الرابعة برسومات . وزخرفتها باجمل الالوان . ترون حولها ادوار عربية لطيفة الابيات . على وزن ولحن « المارسليز » ياخلان :. وان اردتم تسمعوا الادوار المذكورة . ادخلوا القهاوي الشرقية محلات الطرب . هناك تسمعوها على العود والقانون والكمنجه والطنبورة . وتغنيها باصواتها الجميله بنات العرب :. اما الرسومات السابق ذكرها يا اخواني . فاول رسم منها قنطرة اسكندر الثالث الغريبة . وتحت القنطرة رسم قصر التحف وقصر الكهربة وهما من اجل المباني . واخر رسم الصفحة صورت فيه معارض المستعمرات الفرنساوية العجيبة :. فلابد يا سادة انكم تتفرجوا على جميع هذه المعارض الجليلة . وعلى قصور ال عثمان وايران . لانها يقيناً بهية جميلة . رايحة تعلي شان شرقنا باذن الرحمن :. وان جيتم تجبروا بخاطر والدكم ابونظارة شرفوني في قاعة الخطب التي منت علي بها الحكومة الفرنساوية لانتهارها للاسلام من العلوم والفنون والبراعة والمهارة . حتى يعلم ذلك جميع الامم الافرنجية :. وهذه القاعة كائنة بجوار معارض الهنود والتوانسة والجزائرية . فوافوني بالحضور كل يوم جمعة مبارك يا اسيادي . في الساعة الثانية بعد الظهر التي عليكم مقالاتي العربية . مدحاً في الفرنسيس وفيكم يا اولادي :. والقصد بذلك القاء المحبة بين الامم . وجمع القلوب . والمولى ملهم لهم . يبلغنا المرغوب :. والقصيدة المكتوبة على الرسومات قدمتها الى فخامة رئيس الجمهورية . نشدتها بست لغات . ثم وردت تحت القنطرة ترجمتها باشعار فرنساوية :. فيها مدح فرنسا وابناءها الكرام . ودعائي لهم من صميم الفؤاد . بالفلاح والنجاح لمعرض باريس العام . والاتكال والاعتماد على رب العباد (ابونظارة)

افتتاح مقالاتي العربية في قاعة الخطب

نهاركم ازهر يا سادة يا كرام . ما ابهج قلبي برؤيتكم في هذا المكان وانشراحي بمخاطبتكم ووجودي بين من اتكلم معهم بلغتي وابدي لهم ما كنه ضميري لهم من تمني لهم النجاح والفلاح وبلوغ المراد . وهل كان يتصور الحق ان ارى نفسي معكم في هذه البقعة وهذا المجلس الانيس ؟ كيف جمعتنا المقادير . فما الطف الذين اهلي وعشيرتي . كيف لا وانتم اولاد بلدي وان كانت الاقطار متباعدة نوعاً لكن تجمعنا اللغة والجنسية . وهل يوجد في الدنيا الذ واحلى ممن انا من عوائدهم وهم من عوائدي نعرف رموز بعضنا ومخاطبة انفسنا . لا انكر بل لا احد يشك في ان ابناء الشرق هم اهل الفهم والمعرفة والذوق السليم على رأي المثل يفهموها وهي طائرة . وكم اقول وكم اعيد واذا مكثت الى غد اتكلم في هذا الشان فلا ينفد لان هذا ناشئ من فرحي بكم وسروري برؤيتكم ولا يقدر احد يكيف ذلك الا المولى جل وعلا . نعم ان لي زمنا وانا مقيم في هذه العاصمة فاعد الان بالنسبة لسيادتكم من اهلها . لكن متى لمحت عيني احداً من ابناء العرب فيطير فؤادي نحوه والكاد يكلفني ان اقبل العاظه اذا امكن . فما طول البعاد عن الوطن ينسي الاحباب والاصحاب . كلا . بل يزيدهم اشتياقاً ومعزةً . واقول لكم ايها السادة انكم ملئتم قلبي انشراحاً ونظري ابتهاجاً وسمعي تشنفاً وذوقي حلاوة لسعيكم الى هذا المجمع حتى ابرز لكم من صميم الفؤاد ما احفته الضمائر لكم من المعزة والافتخار بكم وعلومكم ومكارمكم التي كم ملئت التواريخ وضاقت منها الصحف ولا يمكن احد انكارها الا وتقوم عليه الادلة وتسكته الشواهد . انتم الاصل وما سواكم الفروع . من اين العلوم من اين المعارف ؟ اليست من العرب ؟ لمن الكرم والمضايف واجزال العطايا والبروز من قديم الزمان في حومة الميدان والشجاعة والحماس وقوة القلب والجاش ؟ اليست للعرب ؟ هذا مذهبي والله منذ نعومة اظفاري اسطره في جرائدي ولا ابالي الخ

شیخ ابو نظاره ایله عثمانلی

عثمانلی. حضرتکزک رسملری نه بیاده ایدیلرکه آلملانده فرانزجه الدیغم
۹ یازدیغکزده سویله (شیخ) مع الممنونیه. بو ملونه رسملر پاریسده گشادی
مقرر بولنان مشهور عمومیده فرانزلرک باشلیجه دائره لریدر. (ع) بونجا بینالری کیم
اوجنجی عکسانه کوریسیدر. دنیانک الک کوزل کوریسی اولدیغنی سویلیورلر. لکن
بونک قوجه دکنده نه یازمشسک؟ (ش) آلتی لسانده یعنی فرانزجه ایتالیانجه
انکلیزجه آلمانجه ترکجه وعربجه برشعردر. (ع) اوت کیجه سنه شوکتلو
پادشاهمز ایچون یازدیغک شعرکی (ش) طوغری لکن بوراده موضوع
بحث قصه در. بو شعری سیرکی عمومی ایچون یازدم ویش جمهور حضرتلرینه
کندم تقدیم ایده بیلدجکمی امید ایدرم. (ع) موسیولوبه افندیمزکی سنی جوجه
سویور دکلمی؟ (ش) جناب حق ایکیسنک حسنه توجهی ابقا ایلسون
(ع) آمین. کوپرینک آشاغیسنده کی رسم نه یه دلالت ایدیور؟ (ش)
بو رسملر سیرکینک الک کوزل سرایلریدر بری صنایع نفیسه اوچی ده الکتریك
سرایدر. (ع) نه کوزل شیلر! بونلری برابر کوره جکمز دکلمی؟ (ش) انشاء
الله. (ع) اورته لی رسملر نه در (ش) تروقاره رو وستمورت سرایلریدر (ع)
مشهورک دوامی مدتنجه قونفرانسلرکی نره ده ویره جکسک؟ (ش) جامعه شریفک
یقینده بولنان بر دائره ده (ع) بو رسملرک اطرافنده کی غدلک دنیانک هر طرفندن کلنده
مسافرلر اولملی. بونلرک عددی کونده اوچیوز بیکی بولاجقنی سویلیورلر (ش) بو عددی
ده تجاوز ایده جکی محتملدر. (ع) فرانزجه نه یازمشسک؟ (ش) کچنده
فرانسزلر ایله ترکلر آراسنده کی مناسبات دوستانه و پادشاهمز ایله ریس
جمهور حضرتلری بینده کی حسیات صحیحه اوزرینه ویردیکم قونفرانسک
شایانه دقت قسملرینی یازدم (ع) بو قونفرانسی اوزرینه پاریس غزته لرینک
مثلا حقنده یازدقلرینی اوقودم قونفرانسکی شایانه تقدیر وتحسین بولدیلر.
بوده اوقودمکه حاضرونک بری مطلقا بر انکلیز افندمزی نه ایچون بوقدر سودیککی
صورمشدر. (ش) اوت جواب اولارق هرکسک حضورنده دیدمکه: افندمزی
سویورم. زیرا مصرده کی قرداشلرمی اوقوتمادیغنه و انکلیزلرک اللرندن
تخلیص ایده جکنه بنجه قناعت حاصل اولمشدر. بو قناعت واعتقاد بنده طوغری
دفعه هرنه واسطه ایله اولورسه اولسون خلیفه اسلام اولان سوکیلی پادشاهمزک
حقوق شرعیه سنی مدافعه ده و مدح سنیه سنی بیلدیکم لوکه لسانلرده تکرار
ایتمکدن کیرو طورمایه جغم (ع) آفرین شیخ افندی جوق کوزل جواب
ویرمشسک. جناب حق امیر المؤمنین وخلیفه مسلمین اولان قدرتلو
پادشاهمز افندمزک شان وشهرتنی آرتیرسون و دشمنلرینی قهر ایلسون.
سنده شو طوتدیغک مسلکده ثابت اول. قلمکزله کلامکزله افندمزک
نام عالیسنی جهانده اقوام مختلفه سنده تعمیم ایت که ملل سائره عندنده کی
شان واعتباری تزاید ایلسون. بو سایه ده نتیجه دنیانک افندمزا غوریه که
حسن توجهی جلب صداقت عثمانلیلرک ممنونیتی و کاو ملک مایوسیتی
موجب اوله جقدر! بیه کوروشلم شیخ افندی! «ابو نظاره»

وجد

میکفتم عشق میرسد آخر چیست   این اوقات هم اعلام از شوق غیبت فرحه در موقع افتتاح
اکسپوزیسیون قرن نوزدهم برای کلیه عالم وجد و شور شوق و سرور را در ملت عزیز فرانسه
ملاحظه کنیم و بعین جشن وطن را منشیم و غبطه میخوریم الحق والانصاف اهالی این مملکت نظار
عالمیا را جلب نموده سرمایه ارزربیت و مدنیت فرو گذار نکرده روز بروز بر
صنعت و تجارت که مایه ترقی ملت و دولت است افزوده می افزایند فرح و نشاط
ساکنین پاریس در این ایام فوق شرح و بیان است من عاجزم از گفتن و خلق
از شنیدنش آنچه تخمین زده اند اقلاً یکصد و بیست کرور نفس بجهت دیدن
نتایج علم و صنعت و تماشای اکسپوزیسیون در عرض مدت شش ماه باین شهر خواهند آمد
و ملیارها ملیت فرانسه عاید خواهد شد   ایرانیان مقیم پاریس نیز
مسرور و مشعوفند که اعلیحضرت قدر قدرت اقدس [illegible] و حضرت مستطاب اجل اشرف
آقا صدر اعظم را زیارت خواهند نمود اهالی ایران هم باید شاد و خرم
و امیدوار باشند که ان شاء الله پس از مراجعت موکب فیروزی کوکب اقدس اعلی
ازین سفر خیریت اثر لازمه ترقی مملکت بیش از پیش فراهم خواهد آمد و قاطبه
ایرانیان در زیر سایه مرحمت پرامنش مادة عدل گستر و وزیر بی نظیرش محسود
طل ارض یا داوم خواهند شد یارب دعای خسته دلان مستجاب کن

خبر خوش

وجود مردم دانا مثال زر و طلاست   نواب معظم شاهزادگان فخام محسن میرزا و
یحیی میرزا الملقب به (لسان الحکماء) در فرزند دلبند نواب مستطاب والا عضد یحیی میرزا
شمس الشعرا، نواده کان مرحوم ملک آرای مازندرانی در ارزیت [illegible] مدرسه
مبارکه دار الفنون و از نوجوانی چراغ در بهار زندگانی است دل صنوبری را
بنور معرفت زنده کرده اند نواب محسن میرزا هشت ماه قبل از این به معالجه
چشم به پاریس آمده علاوه بر داشتن تصدیق نامه خارجه از قبیل فرانسه و انگلیسی و ترکی
دانند که روس در علوم ریاضی و توپخانه [illegible] سرامد اقران است کمتر کمال او
بیان است شاعری دیوان اشعارش سالهاست به طبع رسیده
نواب والا یحیی میرزا لسان الحکماء طبیب حضور همایونی در کمال مواظبت برادر خود و تکمیل در
عملیات جراحی و کحالی و اقتباس اختراعات جدید آمده اند شب و روز
مشغول تحصیل و تکمیل است در همچو شهری که ما یشتهی الانفس و تلذ الاعین
شمع و گل و پروانه و بلبل همه جمعند لذت تحصیل را الذ لذائذ دانسته
شب و روز ما در مدارس بهتر خود مشغول تحصیل علم است جای آن است
که تمام ایرانیان عموماً و نواب مستطاب اشرف والا شمس الشعرا خصوصاً
بوجود عزیز این دو جوان دانشمند تهنیت و تبریک گویم
امید که پس از مراجعت بوطن محترم بواسطه معلومات
خود خدمتهای نمایان بعالم انسانیت بکنند

(خادم ملت و خیرخواه دولت ایران شیخ محمد حسن سیرجانی)

55, Rue Claude Bernard
Paris

A la salle des conférences de l'Exposition Coloniale, le Cheikh Abou Naddara fera tous les vendredis de 2 à 3 heures des conférences en Arabe, sur la France et ses colonies, de 3 à 4 heures en français sur la littérature et les mœurs des Arabes et sur leurs vives sympathies pour les Français. Tous les mardis de 2 à 3 heures, il traitera ce même sujet en plusieurs langues européennes.

FRANÇAIS ET OTTOMANS

(4e Discours d'Abou Nadadra depuis Janvier 1900.)

Nos lecteurs ont certainement vu dans les journaux de Paris, le compte-rendu de la soirée qui a eu lieu le mois dernier au Grand-Orient de France, au profit des Boërs. Cette belle fête patriotique, organisée pour les adieux du camarade G. Ledanois partant pour le Transvaal était présidée par notre directeur le Cheikh Abou Naddara. L'assistance était nombreuse et choisie. Dans l'immense salle des fêtes du Grand-Orient, plus de six cents personnes étaient venues entendre le Cheikh et les excellents artistes qui prirent part au Concert qui a suivi. Le discours d'Abou Naddara, traitait des relations amicales des Français et des Ottomans et de l'entente cordiale entre la Sublime Porte et le Gouvernement de la République. Le succès de la soirée, ainsi que l'ont constaté nos confrères parisiens, a été très grand. « Le Cheikh Abou Naddara, a dit la *Patrie*, qui avait bien voulu présider la réunion, a prononcé un discours auquel l'auditoire a fait un succès remarquable ».

Pour adhérer au désir exprimé par tous les assistants et surtout par ceux qui, arrivés tard, n'ont pu trouver de place dans la salle, nous donnons quelques extraits de ce discours que l'indulgent auditoire a tant applaudi.

Le Cheikh a commencé, cette fois, par une invocation en vers :

O, des orateurs d'Orient,
Expressive et riche éloquence,
Prête ton langage brillant
A notre salut à la France.

A la France que nous aimons
Et voulons voir toute puissante
Pour battre les rouges démons
De l'Angleterre envahissante.

A la France que l'Univers
Aime, vénère, estime, admire,
A la France qui, tous nos vers,
Par son beau sexe nous inspire,

A la France que nos enfants
Aiment autant que leur patrie,
A la France, de grands savants
Et de héros mère chérie.

A la France, où la liberté
Règne avec ses sœurs glorieuses
Egalité, Fraternité
Qui font les nations heureuses.

Oui, chers amis, en ce beau jour
Nous avons besoin d'éloquence
Pour exprimer avec amour
Notre salut à votre France.

Puis il a continué ainsi en prose :

Salut, France, Puissance amie des Orientaux! Nation valeureuse et magnanime, intrépide et loyale, juste et humaine! Nous aimons tes fils nobles et vertueux. Nous admirons tes filles, belles et honnêtes. Nous vénérons tes savants éminents et tes charmants poètes et nous estimons tes braves soldats et tes marins courageux.

Inutile de dire que ce salut en vers et en prose a été fort applaudi, ainsi que le salut suivant au drapeau tricolore :

Salut, ô glorieux drapeau de la France, ma seconde patrie! Flotte, cher drapeau, flotte et illumine mes yeux par tes couleurs radieuses! Que de contrées tu as parcourues triomphalement et que de mers tu as hardiment traversés! A ta vue, ô fier drapeau de héros invincibles, les fils de la France deviennent des lions et ses filles des guerrières indomptables. Sois béni, ô drapeau tricolore! car tu n'appelles pas tes soldats pour battre les faibles et asservir les libres; mais pour châtier les tyrans et délivrer les opprimés. Dans un mois, tu vas flotter sur les champs du génie français, la grande Exposition Universelle, où tu verras défiler devant toi les Souverains et les Chefs d'Etat du monde qui viendront saluer la France en la personne de l'estimé Président de la République et constater les progrès immenses que ta nation bien-aimée a faits dans les sciences, les beaux arts et l'industrie. Il ne faut pas que tu te reposes sur tes lauriers, ô glorieux drapeau, mais que tu continue à porter haut le nom de la France.

L'orateur après une courte pause, a repris ainsi :

Mes chers Amis, je ne puis mieux prouver mon amour pour votre France, dont je suis l'hôte reconnaissant, que par l'émotion que j'éprouve en parlant d'elle, Pourquoi je l'aime tant, me demandez-vous? Je l'aime et mes frères d'Orient l'aiment aussi, parce que vous, ses fils chéris, vous travaillez au relèvement des peuples sans jamais chercher à les asservir. Nous vous aimons parce que vous êtes magnanimes et généreux. Lorsque vous entendez une nation gémir sous le joug des tyrans, ou un peuple menacé d'invasion, vous accourez à leurs appels : vous dépensez votre obole et versez votre sang pour briser leur joug et repousser leur envahisseur, sans vous demander si ceux que vous affranchissez et délivrez vous seront reconnaissants! Vous n'êtes pas seulement, ainsi que tout le monde le reconnaît, les apôtres de la civilisation; vous êtes aussi les intrépides défenseurs des opprimés et les amis sincères de l'humanité. Quant à vos femmes, depuis vingt-deux ans que je suis en France, je ne cesse de chanter leurs louanges et de célébrer leur beauté, leur grâce et leur esprit. Mais où je les admire, c'est dans leur amour de la patrie. Oui! la Française conduit son fils au champ de bataille et lui dit: « Je ne suis que ta nourrice; ta vraie mère est la France, c'est pour la servir et pour la défendre que je t'ai élevé. Regarde, l'ennemi est à ses portes, sauve-la, et si tu meurs en combattant pour elle, tu auras fait ton devoir et ton nom sera inscrit en lettres d'or dans le livre des héros glorieux. » Telle est la Française.

Il y avait à peu près trois cents dames et demoiselles dans l'assistance, le Cheikh a donc été chaleureusement acclamé. Il a remercié l'assistance à la mode orientale en posant d'abord sa main sur son cœur, la portant ensuite à ses lèvres et la plaçant enfin sur sa tête. Puis il parla de la guerre criminelle des Anglais au Transvaal et de l'héroïsme des Boërs qui se battent, un contre dix, pour l'indépendance de leur pays. Ensuite, il commença son sujet principal : l'amitié séculaire des Ottomans et des Français, et démontra qu'elle date de onze siècles, c'est-à-dire depuis Charlemagne et le Calife Haroun-er-Rachid, dont les sympathies réciproques se manifestaient par un échange de lettres amicales et de magnifiques présents. Le Cheikh a mentionné aussi l'entente cordiale qui existait entre le sultan Bejazet et le roi François Ier, et, après avoir fait l'éloge des valeureux guerriers ottomans et français qui ont combattu côte à côte en Crimée, l'orateur parla de l'affection sincère et de la grande estime réciproque de l'Empereur des Ottomans et du Président de la République Française et fit le juste éloge de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid et de S. Exc. M. Loubet en déclamant le panégyrique qu'ils lui, ont inspiré et qui parut dans notre dernier numéro. Puis il dit :

La mission Impériale Ottomane, qui a remis, le mois dernier à l'illustre chef d'Etat de la France, de la part de S. M. I. le Sultan, le Nichani-Imtiaz la plus haute distinction honorifique qu'accorde aux souverains, l'auguste Calife de l'Islam, est la preuve la plus éclatante de l'amitié du grand Sultan et de l'éminent M. Loubet, et l'accueil cordial et gracieux que les Parisiens ont fait à la mission Impériale Ottomane, dénote les vives sympathies franco-turques et resserre de plus en plus les liens fraternels qui unissent les deux nations créées pour s'aimer et s'entendre. D'ailleurs, mes chers auditeurs, vous n'avez qu'à aller à Constantinople, pour vous convaincre que les Français sont aimés, estimés et admirés sur les rives du Bosphore. Nous allons faire ce voyage ensemble, si vous le voulez bien. Je sais que vous craignez le mal de mer; nous n'irons donc pas par bateaux, ni par l'Express-Orient non plus, quoiqu'on soit très bien et très confortablement dans les wagons-lits. Nous allons voyager sur les ailes de la pensée: nous irons plus vite. Fermez vos yeux une seconde, Mesdames et messieurs; ouvrez-les maintenant. Nous voici à Constantinople, la demeure de la Seigneurie et de la félicité et le siège du Califat de l'Islam Avant de visiter les splendides palais qui rappellent ceux des *Mille et une Nuits* et le trésor impérial, où vous verrez des pierreries et des joyaux plus nombreux et plus merveilleux que ceux que la *lampe d'Aladin* lui montra dans les souterrains, visitons les écoles de garçons ou de filles fondées par S. M. I. le Sultan et vous éprouverez deux grands plaisirs : vous parlerez français avec les élèves, car la première langue européenne qu'ils apprennent est la vôtre, et vous serez convaincus que l'Empereur des Ottomans est l'ami du progrès et de la civilisation puisqu'il répand l'instruction dans ses états. Oui; dans les villes et même dans les villages de ses vastes territoires, en Europe, en Asie et en Afrique, il ouvre des écoles pour éclairer ses millions de sujets par la lumière inextinguible du savoir. Sachez, mes chers Auditeurs, que le programme des Ecoles Impériales Ottomanes est calqué sur celui de vos écoles et que la plupart des livres scolaires sont traduits du français. Et maintenant parcourez la grande'rue de Pera, qui est le boulevard des Italiens de Constantinople, et toutes les rues de Galata, et regardez les vitrines et les étalages des grands et petits magasins. Qu'y voyez-vous? Des articles français, des robes, des chapeaux, des confections pour hommes et pour dames à la dernière mode de Paris. Cela vous prouve que votre commerce prospère en Turquie; car les Ottomans aiment votre industrie. Bref, tout ce qui est français plaît au grand Abd-ul-Hamid et aux populations de son Empire. Que Dieu Clément et miséricordieux consolide les liens de cette sincère amitié toujours croissante! Vous voulez que je vous transporte à Paris. Je vois cela dans vos yeux. Un instant encore... je veux que vous assistiez d'abord au Selemlik, que les voyageurs français ont si bien décrit dans leurs ouvrages. Nous voici dans le pavillon coquet destiné aux visiteurs de la capitale de l'Islam désireux de voir l'Auguste Successeur du Grand Prophète aller à sa sainte mosquée Hamidieh, prier le Maître de l'Univers qu'il représente dignement sur la terre. Regardez et admirez ces intrépides guerriers dont les drapeaux sont couronnés de gloire? Ils sont de races différentes, mais ils aiment d'un amour égal leur cher Padischah, à son approche la joie brille sur leurs figures. Un cri formidable, dont l'écho retentit d'une rive à l'autre du Bosphore, sort de leurs larges poitrines : *Padischa himiz tchokyarcha*! Vive notre Empereur! Voilà Sa Majesté en voiture? Regardez-le Quel noble aspect! Quel doux regard! La bonté et la clémence brillent sur son visage et ses yeux semblent dire à ses admirateurs : « Je ne pense qu'au bonheur de mes sujets et à la prospérité de mon pays. » Croyez-moi, je suis sorti enchanté de son auguste présence toutes les fois qu'il a daigné me recevoir; et tous ceux qui ont comme moi l'insigne honneur d'être reçus par ce grand Monarque oriental, disent comme moi qu'il est un vrai charmeur. Mes frères d'Egypte et moi, nous l'aimons sincèrement et faisons des vœux ardents pour sa grandeur et son triomphe, parce que nous sommes convaincus qu'il délivrera un jour notre malheureuse patrie des griffes des envahisseurs, tant que durera cette conviction, je ne cesserai de plaider sa cause et de chanter les louanges de Sa Majesté.

Le cheikh Abou Nadara a terminé son discours, comme d'habitude, par une longue improvisation en vers que le manque de place ne nous permet pas de publier. En voici le dernier quatrain :

Vivent la Turquie et la France!
Leur Chef d'Etat et leur Sultan!
Seigneur, augmente leur puissance
Et rends leurs drapeaux triomphants!

FRANÇAIS ET PERSANS

(Cinquième discours d'Abou Naddara, depuis janvier 1900.)

On lit dans le *Petit Journal* du 22 mars :

L'année persane commence avec le printemps.

Hier, dans l'après-midi, à la légation de Perse, la colonie persane présentait ses souhaits de nouvel an au général Nazar Aga, le représentant à Paris de Mozaffer Eddin Schah.

Nous avons remarqué dans l'assistance le général Kitabgi Khan, commissaire général de la section persane à l'Exposition de 1900, entouré de ses collaborateurs, plusieurs notabilités parisiennes et tous les résidents persans à Paris.

Le Cheikh Abou Naddara a fait un petit discours sur les vives sympathies réciproques des Français et des Persans et sur l'accueil chaleureux que les Parisiens feront au fils de Nasser Eddin Schah, dont ils gardent un si bon souvenir.

Le Cheikh n'était nullement préparé à prendre la parole devant des auditeurs aussi distingués : pourtant le souvenir toujours vivant de la haute bienveillance qu'a pour lui S. M. I. Mouzaffer-ed-Din Schah et l'amitié dont l'honorent S. A. Emin-es-Sultan, le Grand-Vizir et S. E. le général Nazar Aga, Ministre de Perse, lui ont inspiré des accents pleins d'amour paternel pour les Persans, remplis d'admiration pour leurs grands hommes politiques et leurs immortels savants et poètes, et parfumés de dévouement sincère pour leur Souverain bien aimé. Abou Naddara a été chaleureusement félicité par le digne représentant à Paris de S. M. I. le Schah et de tous ses visiteurs.

FRANÇAIS ET EGYPTIENS

(6e Discours d'Abou Naddara depuis Janvier 1900.)

Dans le discours que le Cheikh a fait aux grandes agapes fraternelles de l'Union et de l'Honneur présidées par notre cher ami V. F. Buisson, après avoir parlé des malheurs de sa patrie sous la domination britannique, et les vives sympathies de ses compatriotes pour les Français, il a porté un toast en vers, dont voici les derniers quatrains :

Les fils d'Egypte ont pour la France
Un amour exceptionnel,
Des vœux ardents, ils font au Ciel
Pour la grandeur de sa Puissance

Ces vœux, Dieu les exaucera,
Alors nous verrons l'Angleterre
Quitter, des Pharaons, la terre,
Sol natal d'Abou Naddara.

Egypte, ô ma pauvre patrie!
Tu gémis depuis dix-huit ans
Sous les jougs des Rouges Tyrans
Qui t'ont humiliée et flétrie.

Courage, Egyptiens! Le jour
Viendra de notre délivrance.
En attendant : « Vive la France! »
Crions avec transport d'amour.

VINGT-QUATRIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 2. — 14 Avril 1900

ABONNEMENTS :
Un An. . . . . 15f »
Avec la revue Attawadud et l'Moonsef. . . . 1 an. 26 »

هيا بنا اهل الافادة (دور) نرى في المعرض شرقا . هيا بنا هيا بنا . يا هندي ويا ايرانلي . يا عربي يا عثمانلي . (مذهب) ∴ ونحيي الجمهورية

A LA FRANCE

Ode en six langues présentée à S.E.M. Loubet, Président de la République, à l'occasion de l'inauguration de l'Exposition Universelle

Français et Italien

Abou Naddara t'aime, ô France,
Suol natio di generosi,
De la vigne, de l'abondance,
Di poeti, d'amorosi.

Allemand et Anglais

Heil dir! Heil dir! Vaterland
Of true heroes who still live
Ganz bereit Schwert in der Hand
For thy freedom, life to give.

Arabe et Turc

معرضك العظيم حق مبارك قيلسون
الرحمن الرحيم سكا موفقيت ويرسون



Pont Alexandre III

Version française de l'ode en six langues ci-dessus.

Abou Naddara t'aime, ô France,
Pays des hommes généreux,
De la vigne, de l'abondance,
Des poètes, des amoureux.

Salut et gloire à toi, patrie
De vrais héros vivant encore
Qui, pour ta liberté chérie,
L'épée en main, bravent la mort.

Que Dieu d'heureux succès couronne
Ta splendide Exposition!
Qu'à cette œuvre sublime, il donne
Sa sainte bénédiction! ABOU NADDARA.



Palais des Beaux Arts



Palais de l'Électricité



Trocadéro. — Colonies et Protectorats

نحو معرض المستعمرات . نرى فيه اصحاب الامارة . عارضين جميل المصنوعات . وفيه نزور ابو نظارة نسمع منه حسن المقال . في فضل الشرق بدر الكمال . ونحيي فرنسا بالفصاحة (البقية)

(دور) هويا اخواني الشرقية . نبتهج بمعرض باريس . نرى فيه مباني سنية . ورياض تنعش الجليس . نرى محاسن صناعية . وبدايع كل فن نفيس . العز للفرنسيس

T.S.V.P.